



Rafael Antonio Castellanos

Vaya de jácara, amigos

Xácara a la Inmaculada para voz sola e instrumentos

Fuente: Música Colonial Archive, manuscrito 3-003

Transcripción: José Ignacio Pérez Purroy (Mayo 2014)

Vaya de jácara, amigos

(para la fiesta de la Concepción)

(Edición: Musica colonial Archive
Manuscrito 3-003)

Rafael Antonio Castellanos
(Guatemala, ca. 1725-1791)

The musical score is arranged in four staves: Violín 1, Violín 2, Voz, and Bajo. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/8. The score is divided into three systems. The first system contains measures 1 through 7. The second system, starting at measure 8, contains measures 8 through 14. The third system, starting at measure 15, contains measures 15 through 21. The vocal line (Voz) is mostly silent, with some rests. The instrumental parts (Violín 1, Violín 2, and Bajo) feature rhythmic patterns and melodic lines characteristic of colonial Guatemalan music.

22

Violín 1

Violín 2

Voz

Bajo

Va-ya de já - ca - ra, a - mi - gos,

29

Va - ya de xá - ca - ra, a - mi - gos, y sin gas - tar a - rru - ma - cos

36

oi - gan, es - cu - chen, a - tien - dan, oi - gan, es - cu - chen, a - tien - dan, que es el co - rri -

43

di - llo a - sea - do En nom - bre de Dios co - mien - zo, va - ya el

50

dia - blo pa - ra dia - blo.

57

1. A - quel don A - dán va - lien - te a quien to - do lo cri -
2. Tor - pe que - bran - tó_el pre - cep - to, quién di - je - ra_en es - te

64

a - do, va - sa - lla - je le ren - dí - a o - be - dien - te_a sus
da - ño que fue - ra de_un hom - bre fuer - te to - da su cul - pa

71

man - da - tos, mo - nar - ca del pa - rai - so le go -
ser fla - co. Pe - ro yo me lo di - je - ra a - rri -

78

za - ba_a - le - gre cuan - do a - ca - bó con to - do_el mun - do con
mán - do - me_al a - da - gio de que la so - ga más fuer - te qui -

85

so - la - men - te_un bo - ca - do. Oi - gan, es - cu - chen, a - tien - dan,
bra por lo más del - ga - do.

92

que es el co - rri - di - llo_a - sea - do. En nom - bre de Dios co - mien - zo,

98

en nom - bre de Dios co - mien - zo, va - ya dia - blo pa - ra dia - blo

Xitara, 4

Fine

Coplas

104

Violín 1

Violín 2

Voz

Bajo

1. Prín- ci - pe na - ció y_a -
2. *Que* ba - je_el Ver - bo_a la
3. O - bli - ga - dos y_o - fen -
4. Ba - ja Dios has - ta ser
5. Don - de_el fru - to de su

110

pe - nas el ve - ne - no le_ha to - ca - do cuan - do
 tie - rra es el ú - ni - co re - pa - ro y_a gran
 di - dos Dios y_el hom - bre se mi - ra - ron del hom -
 hom - bre y le da vir - gi - nal claus - tro la más
 vien - tre des - pués de trein - ta_y tres a - ños o - bró

116

por ruin o - be - dien - cia se mi - ró_el prín - ci - - pe_es -
 da - ño gran re - me - dio da lo di - vi - no_a lo_bu -
 bre Dios o - fen - di - do, de Dios el hom - bre_o - bli -
 cons - tan - te mu - jer en su vien - tre_in - ma - cu -
 la ma - yor ha - za - ña en el ma - de - ro sa -

122

cla - vo. La di - vi - na pro - vi - den - cia que tu -
 ma - no. Pa - gar por el hom - bre quie - re con que
 ga - do. De - po - nien - do los e - no - jos sa - le_al
 la - do. La que_es so - la - men - te no - ble pre - vi -
 gra - do. Que - dó la cul - pa ven - ci - da y_A - dán

128

vo to - do pre - vis - to am - pa - rar al e - ne -
 de la cul - pa_el da - ño aun me - jor es - tá que_es -
 em - pe - ño mos - tran - do có - mo_han de ser los a -
 no su_o - rien - te cla - ro pa - ra ser co - rre - den -
 sa - lió re - me - dia - do que si_es di - vi - no_el a -

134

D.S. al Fine

mi - go e - li - ge por a - cer - ta - do.
 ta - ba, pues a fe - liz se_ha pa - sa - do.
 mi - gos en los ma - yo - res tra - ba - jos.
 to - ra del o - ri - gi - nal con - ta - gio.
 mor [] no_hay con - tra_el a - mor en - can - tos.

Jácara para la fiesta de la Concepción

Vaya de jácara amigos,
y sin gastar arrumacos.
Oigan, escuchen, atiendan
que es el corridillo aseado:
En nombre de Dios comienzo,
vaya el diablo para diablo.

Aquel don Adán valiente
a quien todo lo criado
vasallaje le rendía
obediente a sus mandatos
monarca del paraíso
le gozaba alegre cuando
acabó con todo el mundo
con solamente un bocado.

Torpe quebrantó el precepto
quién dijera en este daño
que fuera de un hombre fuerte
toda su culpa el ser flaco.
Pero yo me lo dixera [=diría]
arrimándome al adagio
de que la sogá más fuerte
quiebra por lo más delgado.

Oigan, escuchen, ... (supra)

COPLAS

1. Príncipe nació y apenas
el veneno le ha tocado
cuando por ruin obediencia
se miró el príncipe esclavo.
La divina providencia
que tuvo previsto el caso,
amparar al enemigo
elige por acertado.
2. Que baje el Verbo a la tierra
es el único reparo
Y a gran daño gran remedio
da lo divino a lo humano:
pagar por el hombre quiere
con que de la culpa el daño
a un mejor está que estaba
pues a feliz se ha pasado.
3. Obligados y ofendidos
Dios y el hombre se miraron,
del hombre Dios ofendido,
del Dios el hombre obligado.
Deponiendo los enojos
sale al empeño mostrando
cómo han de ser los amigos
en los mayores trabajos.
4. Baja Dios hasta ser hombre
y le da virginal claustro
la más constante mujer
en su vientre inmaculado,
que es la solamente noble
previno su oriente claro,
para ser corredentora
del original contagio.
5. Donde el fruto de su vientre
después de treinta y tres años
obró la mayor hazaña
en el madero sagrado.
Quedó la culpa vencida
y Adán salió remediado,
Que si es divino el amor
no hay contra el amor encantos.